

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 55 (1941)

**Artikel:** Il Talac  
**Autor:** Cafilisch, Artur  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-210991>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# IL TALAC

dad

ARTUR CAFLISCH, ZUOZ

—

## Il talac

Cun üna talakeda  
s' pudessa fors' in fin  
eir der ün' alvanteda  
al prus armaint ladin,  
schi dai talac, talacca tü,  
e hü e hot, armaint sto sü!

## Als moralists

Vus tuots mieus amihs, chi as tgnessas da bun  
da'm fer gnir ün oter cu quel ch' eau sun  
que laschi gugent, la nu füss gniauncha mela  
dad esser orno cun tuot vossa morela,  
ma lura dumand as purtand ün' impringia:  
Che vessas dapü sch' eau füss üna schingia?

## La filomela

Il chaunt d'la filomela  
clingiaiv' aint in las chaglias  
cun 'na magia tela  
cha 'l bouv and faiv' uraglias.

Co disch el cun sa placha:  
La chaunta scu üna diva,  
ma culla vusch d'la vacha  
neir ella nun and riva.

## Giuvens vegls

Chi chi ama sa schlatta  
sainz 'as stordscher suotour  
quel as tschern' üna matta  
e regala sieu cour.

Chi per el til ho tgnieu  
quel varegia gieu ün  
ch'el nun ho mê sus-chieu  
lascher vair ad üngün.

## Cuort process

Ûn di stovaiv' ün dad Ardez  
manar ün eister sü Zernez.

El ferma l' auto al destin  
e disch: Que cuost' ün maranghin!

Ma l' eister fa ün clap gnifun  
e disch ch' el haja be'n tschincun.

Nos bun Cristoffel volva 'l char  
e tuorn' ourgio cul bel cumpar.

A Bos-cha 'l s-chargia 'l our be schlinch  
e disch: Fin quia cuosta tschinch!

## Parodia

In sa presch' ed anguoscha perplex  
as fo Tell vi davous ün frus-cher,  
s' metta gio sülla pizza dals pecs  
ed as lova, perdert per strucler.

Uossa santa 'l a gnir il campiun,  
serr' ün ögl ed artegna il fled,  
lura vo que ün sfrach, e cul tun  
ho 'l eret ün clap term d' liberted.

## Pas-cheder Men

Immincha di ais barba Men  
 cun ün salsiz vi da la corda  
 i'l istess lö gio dasper l'En  
 chi sto e guetta scha nu morda.

Sa daintadür' ais id' ill' ova  
 cun der ün tuoss ün po agüz  
 ed uossa sto'l a fer la prova  
 scha la mordess aint il salsiz.

## Aint illa bar

Da pü bodun noss antenats  
 in uras lungurusas  
 stenn sülla bos-cha scu pirats  
 fand vierras curiusas.

Ed hozindi in qualche bar  
 la passan in avriaunza  
 cun ün spitacul da gnir nar,  
 undrand lur perdavaunza.

## L' amur

L' amur ais e resta düna  
 la chosa pü bella chi do,  
 chi craja ch' amer s' po be üna,  
 chi ama tuot quellas ch' el po.

Ma cu chi and fo Batrumieu  
 que ais aunch' il pü ideel:  
 El bütscha la fotografia  
 e 'ls oters l' originel.

## Sar clo e la giunfrina

Ün di üna bella pipia  
 saltüda riand a sar Clo,  
 sar Clo chi 'ls 50 ho cumplieu  
 la guarda e squassa il cho.

Sün que as fo vi la giunfrina  
 fixand el cun ögls stupefats:  
 Ch' El s-chüsa, ma El ais tuottüna  
 il bap da var duos da mieus mats!

Il Segner am dosta da quista!  
 exclama quel tuot disparo.  
 (Cha que füss la giunfra magistra  
 nun ho halt savieu sar Clo).

## Il sagl d'la muntanella

Davous ün clap günaiver  
 ho Clo chüro luottin  
 e lura trat ün paiver  
 ourgio immez l'homin.

Ma robas da nu crajer  
 sü'l tun and fo l'armaint  
 ün sagl dretsü i'l ajer  
 e lura gio ed aint.

Bun Clo be murinella  
 s'fet gio ed and chattet  
 la cua d'la muntanella  
 stais'oura lo sü'l let.

El pigl'ell' in sa tschatta,  
 la struscha dret ils pagls  
 sburfland da sa giargiatta:  
 Co hest uoss cun tieus sagls!

## Chatscheder Chasper

Ourasom ün bel muotin  
 muntanella fo l'homin,  
 vain nos Chasper cul schluppet,  
 que s'inclegia bain südret.

Tilla fo'na reverenza,  
 quell'intaunt ho fat partenza  
 relaschand ün pitschen cac,  
 uoss schi tira mieu margnac!

### Idill sün chambra

Sü da stüva il bap chi do giaps  
e blastemmas cha Dieu m' inaguarda  
sur burel Giosuè  
chi barbotta per se:  
Scha'l rasuir ho taglio mieus craps  
tagliaregia 'l bain eir tia barba!

### Da funarel

Cun larmas dal cour chi palpita  
daun l' ultim cumgio da la vita,  
alura turnand da la via  
as faun vi ed aint d' usteria  
ad arschanter gio il cordöli  
(insè aunch' ün segn da spiert söli).

## La vuolp

Il luf e l' uors nu giand perüna  
in partiziun d' ün rost da giat  
genn a clamer la vuolp pü fina  
cha la dess gnir scu advocat.

La vuolp as fet' na pizzalaida  
cun ün mez giat da mincha vart  
e zievamaun ch' ün as sbassaiva  
mordaiv' la gio' na pitschna part.

Uscheja fet' la sa defaisa  
infin cha' l chöd clamaiva di,  
co staid' il pël tuot bain in paisa  
e' l rost avaid' la — maglio sü.

## Mai

Cur cha' l bel mai ais quà  
e tuot la val renascha  
il paur as fa sül prà  
cun sa charetta d' grascha.

Imincha risch e prüj  
el bain cun quella zuoglia  
ch' in prescha fluor e stüj  
as fatschan our d' la buoglia.

## Maria

Scu üna fluretta Maria  
vain sü da Dimvih tal bügliet,  
in maun la sadella chi ria  
scu sch'ella gess sur dal dalet.

Guardand üna pezza ziev' ella  
am sun impisso daperme:  
In bratsch d' üna matta scu quella  
riessan aunch' oters uschè.

## Il zurplin

Cur ch'impiz ün zurplin  
am impais mincha geda:  
el ais scu l'amur  
üna flamma zuppeda.

E güst scu tar l'amur  
eir tar el s' manifesta  
cha sch'el clappa fö  
schi and perda 'l la testa

## Il secret

Scha l'öv u la gilligna  
 sun gnieus il prüm sül muond  
 do a la scienza figna  
 da lösch inno cufuond.

E stüdgian aunch' adüna  
 da schvester e da dret,  
 intaunt cha la gillina  
 spassagia cul secret.

## Circus sríschus

Güst aunz la cumedgia ais morta la schingia,  
 in prescha il maister la scorcha la pell,  
 bütt'ella suraint a Gian Giachem e sclingia.  
 intaunt cha quel svoula intuorn sül girell.

Il pövel sto co be a buocha avierta  
 e güvla incunter al timil schimgiun,  
 ma quel da l'anguoscha nu clappa la stüerta  
 e fo'na svuleda vi ed aint tal liun.

Gian Giachem cumainz' a sbragir da l'anguoscha,  
 il liun saglia vi cun ün sbrüj ed ün tuoss:  
 Schumar tascha gio e nu fer cha's cugnuoscha  
 uschgliö be da pais svulains' oura tuots duos!

## La pizzalida

Cur ch' eau am oz at sbassast tü  
uscheja vo que gio e sü  
e poch chi in traviere capita  
schi ais a fin la bella vita.

## Il nes

Dal nes eau craj cha's possa dir  
cha'l saja bain fat sü,  
be ch' imprendains dapü  
al grufliener cu'l cunagir.

## L' oratur

Oratur ün da vaglia  
be ch' el stuess a la fin  
passer our pü plaunin  
per ch' üngün nu's sdruaglia.

## Duos bratschs

Duos bratschs ans gnit scumpars  
que bast' illa lavur,  
ma cur cha's fo l'amur  
am pera que ün po s-chars.

## In guerra

Pü dalöntschi as chattan d'la lingia  
e pü ferm l'entusiassem chi clingia.

## Diagnosa

Perche cha'l saung til vo i'l cho  
que haun ils meidis lönch stüdgio  
ma chatto our ho il poet:  
Pervi cha'l cho ais memma vöd.

## Il nuf

L'eroe il taglia  
cun sia manera,  
il sabi il schoglia  
a corda intera.

## Splêrs

La rasulauna vo per via  
e tschercha da's rampcher  
per gnir ün di ün splêr,  
uscheja eir la poesia.

## Il pü bel di da l'eivna

Il pü bel di quel ais la sanda,  
ed il perche sch'ün am dumanda:  
Da sü Somvih infin gio'n Dorta  
ais tuot chi scua davaunt sa porta.

Poesia, vacha sūta,  
tū est bella da parūta  
ma da lat and do que lettas,  
co invaun tir per tar tettas.

Illa lavur  
sapienza,  
illa dulur  
pazienza.

Sainz' amur  
ais scu flamma chi risplenda  
our d' ün spievel e nu spenda  
la chalur.

Inua cha cresch' ünqualchosa  
dalum ais eir co ün chi maglia,  
inua chi ais ünqualchosa  
adün' ais eir lo ün chi vaglia.

In quista greiva luotta  
il cour da Dieu s' comova  
da der co e lo ün po d' roba  
(adüna megl cu ünguotta).

Scu' l crös il minzin da la nuschi  
rinserra pür ferm  
ün nöbel intern,  
m' alura t' inchüra d' la cruschi.

In ün' urett' u gniauncha  
as scuess tuot la vischnauncha  
scha tuot la glied füss usche scorta  
da scuere minchün d'avaunt sa porta.

Che cour da chativiergia  
cha fam insè palainta,  
pü granda la misiergia  
e pü cha la turmainta.

Scha l'odur da la tuorta  
eira meglra cu que cha la gusta  
schi as tira la cuorta.

In quists cunfins  
sto 'l vierv rumauntsch  
scu sencha mera,  
schi sü Ladins  
uzains cun schlauntsch  
nossa bindera.

A te rumauntsch  
hoz e tresour  
cun vierv' e chaunt  
e tuot nos cour.

Il meglr taimpel  
d' la giuventüna  
quel ais adüna  
nos bun exaimpel.

L'umaun ais ün sclev, co nu do que pardun,  
ma 'l furber as tschern' a se svesc scu patrun.

Be amiaunz' ais taunt cu scorza,  
dals inimihs pervain la forza.

Laschand cha fam detta la dorma  
pisseran pel bön da lur orma.

La mort pella patria ais dutscha e bella,  
pü greiva pero la suffrenza per ella.

Da cundüer ils pövels ais chosa divina,  
scha nu faun scu sün alp culla muaglia bovina.

Cuorta amur  
lungia dulur.

Cul temp stu ir tuot in malur  
e la mort ais il meglder duttur.

Intaunt cha l'ustur s' do cul sprêr  
as faun las gilignas sül êr.

Per mner üna scossa bovina  
and bast' üna pitschna mattina.

Che povers urdegns chi sun ils s-chabels,  
ster co spettand chüls — e quaunts do que da quels.

Quel chi port' in el la rabgia  
as fo svesc utschè in chabgia

Dovair vers la patri' a minch' ura,  
cur ch' ella ans ais genitura.

Che cumedg' a nu savair  
ne discuorrer ne taschair.

A quels do il Segner n' il sön  
chi vaglian aunz lönch cun il bön.

Üna scoula ais l'istorgia,  
ma eau craj be pella gorgia.

In sü devot, cul bass despot  
uschej' as riva il pü ot.

Sabgentscha ais scu l'orizont,  
pü strusch cha's vain, pü s'evr' il muond.

Que't saun da dir ils grands sfarfats:  
la megladra s-chüsa sun ils raps.

A predgian la pêsch e preparan la guerra  
e tuot chi 'ls adura scu Segners sün terra.

Chi sün grô sto alert  
tschunch 'il graun auncha vert.

Meglder ün scrach  
cu sulagl sül biag.

Roba in früda  
nu vel' üna spüda.

A minchün il sieu  
disch la signuria.

Culla planta sternüda  
aisi leiv da far früda.

Üngün giat nun ais usche sgür  
cha'l nu vess lascho ir üna mür.

Der da las êlas e mê nu s' uzer  
ais üna cumedgia d' arir da schlupper.

Bain in frac e bastunin  
bgera crousl' e poch minzin.

Superbgia fo chesa colossa,  
infin ch' ün bel di 'la sdarlossa.

Las bes-chas las pü saunas  
nu's laschan fer chasaunas.

Cul martè nu's fo que sguozchas  
e cul latsch nu's clappa muos-chas.

Pervia cha'l preir la disch „Chà bebedetta,  
nu dvainta superfluo il parasajetta.

Pazienza imprenda dal paur our sül pro,  
quel so cha fain bletsch nu vo bain in talvo.

Inua cha' diavel nu po aint  
lo müda'l be il sieu büschmaint.

Che mê güd' avoir plaina la testa  
scha nu's so and avrir üna fnestra.

Do tü la liangia, schi duni il vin,  
uscheja l'ans fauni, mieu cher cusdrin.

La bês-cha resainta scu buna pajaglia  
sch' la clapp' ün di' l cop u cha' l luf tilla maglia.

Sch' ün chatt' il rost salo  
schi l'oter do dal cho.

Inua ch' ais munaida ais eir ün diavlin,  
inua cha la mauncha-lo ais sieu padrin.

L'as vainta ot in sella  
ed ais sülla sadella.

Cler ais cler e resta cler  
eir scha l'orv nu' l po garder.

A vivan pels pövels e' l bön da lur sort,  
ils pövels ch' els aman „infin a la mort“.

'Na varguogna nun ais poverted,  
ma dependa in che societad.

Pü gross il gallon  
(ah s-chüsa — pardon!)

Fluors aint ill' ova as po bain giodair,  
früts alincunter nu's vegna d'avair.

Voust trer süll' aivla, schi bain u mêl  
at stust at volver sü vers il tschêl.